BUGÜN NELER YAPTIN?

ماذا فَعَلْت اليَوم؟

السلام عليكم. أَنا مليكة. اليوم مَلَلْتُ في البيت. و ذهَبْتُ إلى السوق. وبَعْد ذلك مَرَرتُ بصديقتي مريم. بيتها قريب من بيتنا. هي تَسْكُن مع جدّتها السيّدة فاطمة. حَجَّت السيدة فاطمة قبل سنة. جلسنا في شرفة البيت. جدّتُها صبَّت لَنا الشاي. شَربنا معا وتكلَّمْنا عن الحجّ. قصَّتْ لنا جدّتُها حكاياتٍ عن حُجّاج مِن البلدان المختلفة.



Selâmün aleyküm. Ben Melike. Bugün evde canım sıkıldı. Çarşıya gittim. Ondan sonra arkadaşım Meryem'e uğradım. Onun evi bizim eve yakın. Büyükannesi Fatma Hanım ile yaşıyor. Fatma Hanım bir yıl önce hacca gitti. Evin balkonunda oturduk. Büyükannesi bize çay döktü. Birlikte çay içtik ve hac hakkında konuştuk. Büyükannesi bize farklı ülkelerden hacılar hakkında hikâyeler anlattı.

أَيْنَ ذَهَبَتْ مَليكة اليوم؟
Melike bugün nereye gitti?

ذَهَبَت إلى السوق.
Çarşıya gitti.

لماذا ذَهَبَتْ مَليكة إلى السوق؟
Melike niçin çarşıya gitti?

لِأَنّها مَلَّتْ في البيت.
Çünkü o, evde sıkıldı.

بِمن مَرَّتْ مليكة بَعْد السوق؟
Melike çarşıdan sonra kime uğradı?

مَرَّتْ بِصديقتها مريم.
Arkadaşı Meryem'e uğradı.

منْ قَصَّتْ لهما حكايات؟
O ikisine kim hikâyeler anlattı?

جَدّةُ مَرْيم قَصَّتْ لهما حكايات.
Meryem'in büyükannesi ikisine hikâyeler anlattı.

Öğrenme Çıktısı

4 Gün içinde yapılanları Muda“af fiilleri kullanarak anlatabilme

Araştır/ Tekrarla 4

Defterinize önceki kısımda Melike'nin cümleleri tarzında muda“f fiiller içeren ve gün içinde neler yaptığınızı anlatan en az 10 cümleden oluşan kısa bir metin yazınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Türk Dil Kurumu sözlüğünde “hac”, “kıssa”, “cet”, “sene” kelimelerini bularak kökenlerini araştırınız.

Anlat/ Paylaş

Bölüm içinde geçen muda“af fiillerin bir listesini yapınız. Bu fiilleri karışık olarak emir ve nehiy formlarına çeviriniz.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعْبيرات في اللغة العربية

الحمد لله!

Elhamdulillah

Arapçada aksıran kişi “الحمدُ لله” der. Yanında buluna kişi de ona “Allah sana merhametiyle muamele etsin” anlamında “يَرْحَمُكَ الله” der. Aksıran kişi devamında “Allah, bize de size de hidayet eylesin.” şeklinde Türkçeye çevirebileceğimiz “يَهْدينَا و يَهْديكُمُ الله” cümlesiyle karşılık verir.



نَعِيمًا!

Sıhhatler olsun.

Türkçede tıraş olmuş veya banyodan yeni çıkmış birine "sıhhatler olsun" denir. Bu iyi dileğe "teşekkür ederim" biçiminde karşılık verilir. Arapçada da aynı durumlarda kullanılan "نَعِيمًا!" ifadesinin karşılığı olarak anlamı "Allah sana nimetler versin" olan "أَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْكَ." cümlesi kullanılır.





dikkat

Kelime çevirisi "Allah sana nimet versin" olsa da bu ibarenin Türkçe çevirisinin bu konumda "Teşekkür ederim" şeklinde olmasının daha uygun olacağını unutmayınız.





dikkat

"نَعِيمًا" ifadesine karşılık verirken "اللّٰهُ يُنْعِمُ عَلَيْكَ" cümlesi de kullanılabilir.

Öğrenme Çıktısı



5 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 5

Bu kısımda geçen kalıp ifadeleri ezberleyiniz.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Türkçede banyo ve tıraştan sonra kullanılan kalıp ifadeler Arapçadakine benziyor mu? Karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Arapça öğrenen arkadaşlarınızla yeri geldiğinde bu ifadeleri kullanmaya çalışınız.

السلام عليكم. اليوم دَرَسْنا تَصْرِيفَ الأفعال المضَعَّفة.
الفعل المُضعّف هو فعلٌ عينه و لامه مِنْ جنس واحد. مثل مَدَّ.



Selâmün aleyküm. Bugün muda‘‘af fiillerin çekimlerini öğrendik. Muda‘‘af fiil , ‘ayn u’l-fi‘li ve lâmu’l-fi‘li aynı cinsten olan bir fiildir. Medde gibi.

كَتَبْتُ على السَّبّورة بَعض الأفعال. أُنْظُرُوا إلى السَّبّورة الآن.
هنا أمثلة الماضي و المضارع و الأمر للأفعال المضعّفة.



Tahtaya bazı fiiller yazdım. Şimdi tahtaya bakın.
Burada, muda‘‘af fiiller için mâzî, muzâri ve emir örnekleri var.



okuma   قراءة

الأعْيادُ



مُحمّد يُحِبُّ العيدَ و أختُهُ زينب تُحِبُّ العيدَ أَيْضًا. أَفْرَادُ الأُسْرَة كُلُّهم يَفْرَحونَ بالعيدِ. يَلْبَسونَ المَلابسَ النّظيفةَ و الجميلة في العيد. اِسْتَيْقَظَ محمد مُبَكّراً في صباحِ يَوْمِ العيدِ و لَبِسَ مَلابِسَ العيدِ. و اسْتَيقظَتْ زينب مُبَكّرَةً و لَبِسَتْ مَلابِسَ العيدِ أيضاً.

"عِيدُكَ مُبارَك يا مُحمّد، كُلُّ عامٍ و أنتَ بِخير"، "عيدكِ مُبارَك يا زينب، كُلُّ عامٍ و أنتِ بخير". بَعْدَ هذه الأَقْوالِ ذَهَبَ الاثْنانِ إلى الأبِ و الأمِّ و قَبّلا أيْدِيَهُما و قالا: "عيدُكَ مُبارك يا أبي و عيدُكِ مُبارك يا أمّي". ثُمَّ ذَهَب الأب و محمد إلى المَسْجِد الكَبير لأداءِ صَلاةِ العيدِ.

في العيدِ يَفْرَحُ كُلُّ المُسْلِمينَ بِزيارَة أقاربهم و جِيرانهم و أصْدِقائِهم. بَعْضُهم يَذهَبونَ إلى المَلاعب و الحَدائق. هناكَ عيدانِ دينِيّانِ للمُسْلِمين: عيدُ الفِطْر و عيدُ الأضْحَى. عيدُ الفِطْرِ في بِدايَة شهر شوال، بَعْد صَوْمِ شَهْرِ رمضان و أمّا عيد الأضْحى فهو في شهر ذي الحجة. في عيدِ الأضْحى يَذْبَحُ المسلمُ القادرُ أُضْحِيةً في سَبيل الله و يُوَزِّعُ مِن لَحْمها على الفُقَراء و المُحْتاجين و يُقَدِّمُ أيضا للضيوفِ.

Bayramlar

Muhammet bayramı sever, kız kardeşi Zeynep de bayramı sever. Bütün aile fertleri bayramda mutlu olurlar. Bayramda temiz ve güzel elbiseler giyerler. Muhammet bayram gününün sabahında erken kalktı ve bayramlıklarını giydi. Zeynep de erken kalktı ve bayramlıklarını giydi.

"Bayramın mübarek olsun Muhammet, iyi bayramlar", "Bayramın mübarek olsun Zeynep, iyi bayramlar". Bu sözlerden sonra ikisi anne ve babanın yanına gidip ellerini öptüler ve "Bayramın mübarek olsun babacığım", "Bayramın mübarek olsun anneciğim" dediler. Sonra baba ve Muhammet bayram namazını eda etmek üzere büyük camiye gittiler.

Bayramda bütün Müslümanlar akrabalarının, komşularının ve arkadaşlarının ziyaretiyle mutlu olurlar. Bazıları oyun alanlarına ve parklara gider. Müslümanlar için iki dinî bayram vardır. Bunlar Ramazan bayramı ve Kurban bayramıdır. Ramazan bayramı Şevvâl ayının başında, Ramazan ayı orucunun sonundadır. Kurban bayramı ise Zi'l-hicce ayındadır. Kurban bayramında gücü yetenler Allah yolunda bir kurban keser ve etinden fakirlere ve ihtiyacı olanlara dağıtır, misafirlere de takdim ederler.

ʻAbdulabbâs Abdulcâsim, vd. (2016), *el-Kırâʼatuʼl-ʻArabiyye liʼs-saffiʼl-sâlis iʼl-ibtidâʼî*, Bağdat, et-Tabʻatuʼs-Tâsiʻa, s. 53-54'te bulunan metinden uyarlanmıştır.